

# DIARIO DEL GOBIERNO

## DE CATALUÑA Y BARCELONA,

DEL JUEVES 21 DE OCTUBRE DE 1913.

*Santa Cecilia y S. Hilarion* — *La Q. H.* están en la Iglesia de Ntra. Sra. de Valldonsella de religiosas de San Bernardo; se reserva a las 5 de la tarde.

### NOUVELLES ETRANGERES.

#### TURQUIE.

*Constantinople, le 24 juillet.*

Dans la nuit du 10 au 11, il est né au Grand-Sérail un nouveau prince, qui a été nommé Osman. Le lendemain matin, cet heureux événement a été annoncé aux habitants de cette capitale par des salves d'artillerie, et publié dans les rues et les places publiques. C'était aussi le jour fixé pour le départ solennel du sultan avec les émiraux richement enlarmés et chargés d'offrandes pour la Mecque. Ce départ a eu lieu à l'heure déterminée par le mufti-chin-baschi Jusuf-Aghah-Effendi campé avec sa suite sur la côte d'Asie, en avant de Scutari lorsque les pèlerins de cette capitale l'auront vu, il se mettra en marche pour se rendre à sa destination.

C'est une chose remarquable que Abdulhamid, héritier actuel du trône, soit né le jour des réjouissances qui ont eu lieu à l'occasion de la nouvelle de la prise de la Mecque, et que la naissance du prince Osman ait également coïncidé avec les cérémonies religieuses pour le départ de la première caravane. Le peuple turc voit avec contentement de tels augures au presage des plus heureux pour le gouvernement du sultan régnant, ainsi que pour son auguste postérité.

Cependant, la caravane du pèlerinage pourrait rencontrer encore dans sa marche un grand nombre d'obstacles qu'elle ne surmontera qu'avec de grands efforts. Lorsque les wechabites occupèrent l'Arabie, ils ont détruit, pour entraver autant qu'il était possible la marche des troupes ottomanes du côté de la Syrie, tous les puits et les fontaines publiques construits pour assurer et faciliter le passage des pèlerins dans le désert. Le gouverneur de Damas a évalué à 25,000 bourses les frais de reconstruction de ces différents objets et il a offert d'y contribuer pour 10 à 15,000 bourses, mais la Porte doit n'avoir assigné qu'environ un tiers du reste et pas même encore en argent comptant, mais en différentes assignations dont le paiement n'est pas échu. On espère que Jusuf-Aghah-Effendi, nommé sere-

### NOTICIAS ESTRANGERAS

#### TURQUIA.

*Constantinople, 24 de julio.*

En la noche del 10 al 11, le nació el Gran Señor un nuevo príncipe, al que se le ha dado el nombre de Osman. En la mañana siguiente se anunció a los habitantes de esta capital tan feliz acontecimiento por salvas de artillería, y se publicó por las calles, y plazas, y mercados. Era también el día fijado para la salida solenne del Sultán con los emiratos ricamente enlucados, y cargados de ofrendas para la Meca. Esta salida se ha fijado en la hora determinada por el mufti-chin-baschi Jusuf-Aghah-Effendi se campó con su comitiva por la costa de Asia frente de Escutari. Luego que los peregrinos de esta capital se hubieran juntado con él, se pondrá en marcha para dirigirse a su destino.

Es una cosa singular el que Abdulhamid, heredero actual del trono, haya nacido en el día de los regocijos, y fiestas, que se hicieron con motivo de la nueva toma de la Meca; y que el nacimiento del príncipe Osman haya también coincidido con las fiestas religiosas por la salida de la primera caravana. El pueblo turco ve en este conceso de circunstancias un presagio de los más felices por el gobierno del Sultán reinante, como también por su augusta posteridad.

Sin embargo la caravana del Pèlerinage podría encontrar aun en su marcha obstáculos, que no superará sino por medio de grandes esfuerzos. Quando los wechabites ocupaban la Arabia, destruyeron para embarazar quanto fuera posible la marcha de las tropas otomanas por parte de la Siria, todos los pozos, y edificios públicos, construidos para asegurar y facilitar el paso de los peregrinos por el desierto. El gobernador de Damasco ha evaluado 25 mil borsas los gastos de la construcción de esos diferentes objetos, y ha ofrecido contribuir a ella con 10 ó 15 mil borsas; pero la Puerta debe de no haber señalado mas que una tercera parte de la suma, y aun no en dinero contado sino en asignaciones, cuyos planes no habrán venido todavía. Se espera que Jusuf-Aghah-Effendi, nombrado sere-

Ermini, qui est immensément riche, se chargera d'une partie de ces dépenses.

Les troubles sur la côte de la Natolie ne sont point encore apaisés. La place de la Satalia est tellement fortifiée par la nature, quelle a jusqu'ici déjoué tous les efforts qu'on a faits tant par terre que par mer pour s'en emparer.

Il s'est aussi manifesté des troubles dans la province de Diarbekir; la ville de Mardin se refuse absolument à recevoir un commandant qu'elle déteste, et que le nouveau pacha de Bagdad veut à toute force y mettre. Cet événement, peu important par lui-même, est cependant d'agréable à la Porte, parce qu'il empêche l'arrivée des marchandises des Indes-Orientales, dont le transport se fait ordinairement par le territoire de Mardin.

Mais d'un autre côté, la liberté des communications avec Bagdad et le vaste territoire de ce gouvernement, est entièrement rétablie depuis que la Porte a confirmé le fils de Suleiman-Pacha, qui s'était concilié l'amour des habitants. La mort du fameux Abdurahman-Pacha dans le Kurdistan, et la concession que le gouverneur de Bagdad a faite, à la demande de la cour de Perse, de sa succession à son fils Mahmud-Bey; ont aussi contribué à assurer la liberté de ces communications.

La Porte déplore la perte d'Ismail-Bey de Sérès, qui lui a été constamment fidèle, qui venait d'être chargé de l'exécution des ces ordres contre les serviens, et en route a été attaqué d'une maladie mortelle. Son héritier et son successeur, en qualité d'aja de Sérès, est son fils Jussuf-Bey-Musselim de Salonique, jeune homme rempli de talents et de qui les cultivateurs et les négocians du riche territoire de Sérès n'espèrent pas moins de protection et d'encouragement que de son père. La porte, pour prévenir tous les troubles et les cabales qu'on craignait de la part de quelques chefs de janissaires, a nommé au gouvernement de Salonique le ci-devant Liausch-Baschi, homme généralement estimé pour ses bonnes qualités, et après l'a rétabli ce packalik, que, par égard pour Ismail-Bey, on avait laissé plusieurs années vacant en faveur de son fils.

La peste ne fait pas plus de ravages que lors du départ du dernier courrier; cependant on a depuis cette époque transporté dans les hôpitaux des pestiférés plusieurs personnes atteintes de la contagion; mais la plus grande partie a été guérie.

(Journal de l'Empire.)

#### EMPIRE FRANÇAIS.

Paris, 8 octobre.

L'article suivant est extrait du *Statesman*, en date du 30 septembre. On lira sans doute avec intérêt les réflexions d'un écrivain poli-

Ermini, que es inmensamente rica, se encargará de una parte de estos gastos.

No han apaciguado aun las turbulencias por parte de la Natolia. La plaza de Satalia está fortificada por la naturaleza de tal modo, que hasta ahora ha burlado todos los esfuerzos que se han hecho tanto por tierra como por mar para tomarla.

También se han manifestado turbulencias en provincia de Diarbekir, la ciudad de Mardin se niega absolutamente á recibir un comandante que detesta, y que el nuevo Baxá de Bagdad quiere ponerle á toda fuerza. Este acontecimiento poco importante por sí mismo, es sin embargo desagradable á la Puerta, porque impide la llegada de las mercaderías de las Indias Orientales, cuyo transporte se hace ordinariamente por el territorio de Mardin.

Pero por otra parte la libertad de las comunicaciones con Bagdad, y el vasto territorio de ese gobierno está enteramente restablecida, desde que la Puerta ha confirmado al hijo de Suleyman Baxá que se había conciliado el cariño de los habitantes. La muerte del famoso Abdurahman Baxá en el Kurdistan, y la concesión, que el gobernador de Bagdad ha hecho á la demanda de la corte de Persia, de su sucesión en su hijo Mahmud Bey, han contribuido también á asegurar la libertad de estas comunicaciones.

La Puerta siente la pérdida de Ymahil-Bey de Sérès, que le había sido constantemente fiel y que se acababa de encargar de la ejecución de las ordenes contra los serviens, el qual ha sido acometido de una enfermedad de muerte. Su heredero y sucesor en calidad de Agá de Sérès, es su hijo Jusum-Bey-Muselim de Salonica, joven de talento y de quien los cultivadores, y negociantes del país de Sérès no esperan menos protección, y aliento, que del padre. La Puerta, para prevenir todas las turbulencias y cabalas, que se temian por parte de algunos gefes de genizaros, ha nombrado para el gobierno de Salonica al antiguo Liausch-Basqui, hombre generalmente estimado por sus buenas prendas, y con esto ha restablecido esta Baxalía, que por miramientos que se tenían á Ymahil Bey se había tenido vacante por muchos años en favor de su hijo.

La peste no hace mas estragos que los del correo pasado; sin embargo desde entonces se han llevado á los hospitales de los apestados varias personas contagiadas, pero han curado.

(Diario del Imperio.)

#### IMPERIO FRANCES.

Paris 8 de octubre.

El siguiente artículo está extraído del *Estatesman* con fecha del 30 de setiembre. Sin duda se leerán con interes las reflexiones de un

tique anglais sur les résultats de la nouvelle coalition. Ces réflexions sont telles, qu'on pourrait les croire écrites en France, si nous n'avions sous les yeux la feuille dont nous les avons littéralement traduites.

Après avoir témoigné son indignation contre les gazetiers mercenaires qui trompent le public en imprimant les nouvelles les plus fausses, il s'exprime dans les termes suivans :

« Quant à nous, nous croirions manquer de loyauté si nous nous joignions à la bande d'écrivassiers qui propagent des absurdités de toute espèce. Ces mensonges sont fort en colère de ce que nous ne donnons pas à un homme qu'il nous est impossible d'estimer, quoiqu'il nous serve, un titre qu'il ne doit qu'au bonheur d'avoir combattu dans les rangs de nos ennemis. Nous nous rappelons le temps où l'on aurait regardé ainsi comme un crime de haute trahison de parler respectueusement de cet homme; et nous avouons que le changement rapide de sa situation et de ses sentimens n'a fait varier notre opinion ni sur son esprit, ni sur son caractère. Nous espérons qu'à l'ouverture du parlement, les ministres seront invités à expliquer les arrangemens qui existent avec les puissances alliées, relativement au degré auquel la puissance de la France doit être réduite pour le bien général. L'importance de ces arrangemens est si grande, que, dans le cas où ils n'auraient pas été faits, nous osons prédire que les triomphes les plus brillans ne mettraient pas la coalition actuelle à l'abri des résultats honteux qu'ont eues les coalitions précédentes.

Nous supposons que les alliés soient constamment heureux, et que la France soit réduite à demander la paix; s'ils n'ont pas déterminé l'étendue de leurs prétentions, qui pourra supposer que la moindre unanimité puisse subsister entre eux? Le rétablissement de l'indépendance allemande ne sera-t-il pas jugé suffisant par les uns, tandis que d'autres insisteront sur l'émancipation de la Hollande? Ne diffèrent-ils pas d'opinions sur l'Italie, sur la Suisse? Quiconque considérera les différens projets d'intérêt et d'ambition que ne peuvent manquer de former les divers états ligés contre la France, verra que la prospérité même ne peut qu'être funeste aux alliés. Les maux résultant pour eux de la jalousie ou de l'ignorance, de leurs dessein respectifs, peuvent même se faire sentir dès à présent, et avant qu'ils aient fait des progrès vers la possession des objets qu'ils pourrissent unanimement. Par exemple, si l'Autriche desirait que la puissance de la France fût détruite en Allemagne, si les autres alliés voulaient que l'indépendance des villes anseatiques, de l'Italie, de la Hollande, fût assurée, y a-t-il la moindre possibilité qu'une confédération composée d'éléments si discordans puisse exister longtemps avec ensemble, surtout quand elle lutte contre un ennemi jouissant de tous les avantages qui résultent de l'unité de conseil et de l'énergie d'action? Ce qui nous persuade qu'il y a

escriitor político inglés sobre los resultados de la nueva coalicion. Estas reflexiones son tales, que pudieran creerse escritas en Francia, si no tuviésemos á la vista el periódico de donde las hemos traducido literalmente.

Después de haber atestiguado su indignacion contra los gazeteros mercenarios que engañan el público, imprimiendo las mas falsas noticias, se explica en los terminos siguientes:

« Por lo que toca a nosotros creeríamos faltar á la lealtad, si nos juntásemos con la bandada de escritorzuelos que propagan toda suerte de absurdos.

Esos señores están muy encolarizados, porque un hombre que no podemos estimar, por mas que nos sirva, no le damos un título que no debe sino á la dicha de haber combatido en las filas de nuestros enemigos. Nos acordamos aun del tiempo en que se habria mirado como un crimen de alta traicion, el hablar respectuosamente de este hombre, y confesamos que la rapida mudanza de su situacion y de sus sentimientos no ha hecho variar nuestra opinion sobre su ánimo y caracter. Esperamos que á la abertura del parlamento, los ministros serán convidados á explicar los arreglos que existen entre las potencias aliadas, relativamente al grado á que debe ser reducida la Francia, para el bien general. Es tan grande la importancia de estos arreglos, como que en el caso de no haberse hecho aun, nos atrevemos á pronosticar que los mas brillantes triunfos no pondrian la coalicion al abrigo de los vergonzosos resultados que han tenido las anteriores. Suponemos que los aliados sean constantemente felices, y que la Francia se vea reducida á pedir la paz. Si ellos no han determinado aun sus pretensiones, quien podrá suponer que pueda subsistir entre ellos la menor unanimidad? No juzgarán los unos que es suficiente el restablecimiento de la independencia alemana, al paso que insistirán otros sobre la emancipacion de la Holanda? ¿No se diferenciara de opinion en cuanto á la Italia, y la Suiza? El que considere los diferentes proyectos de interes y de ambicion que no pueden dexar de formar los diversos estados ligados contra la Francia, verá que aun la misma prosperidad no puede dexar de ser funesta á los aliados. Los males que les acarrearán los zelos ó la ignorancia de sus respectivos desiguos, pueden aun conocerse desde ahora, y antes que hayan hecho progresos ácia el goce de los obgetos que unanimemente pretenden. Por exemplo si la Austria deseara solamente que la potencia de la Francia fuese destruida en Alemania, si los demás aliados quisiesen que se asegurase la independencia de las ciudades Anseaticas, y la Italia, hay la menor posibilidad de que pueda existir junta por largo tiempo una confederacion compuesta de elementos tan discordantes, particularmente luchando contra un enemigo que disfruta de todas las ventajas que resultan de la unidad de consejo, y de la energia de accion? Lo que nos persuade que hay diferencia



différence de projets dans les alliés, c'est le défaut de l'énonciation précise de leurs desseins que nous avons remarqué dans toutes les déclarations publiques émises par les différentes puissances.

Une explication détaillée de leurs intentions relativement à la diminution de la puissance de la France, établissant les limites géographiques dans lesquelles il serait jugé nécessaire de la renfermer, aurait au moins annoncé de leur part de la franchise et de l'intégrité.

„Nous ne doutons pas que ce sujet intéressant ne soit soumis au parlement, au commencement de la prochaine session. Quoique nous sachions que d'après la composition actuelle du parlement les ministres sont sûrs de la majorité, soit pour faire rejeter toute espèce d'enquête, soit pour faire sanctionner leur conduite, il résultera cependant quelque bien de la discussion, puisqu'elle doit leur arracher une explication de leurs vues, et instruire un peu le peuple anglais, qui est en ce moment dans une ignorance totale relativement à la politique de son gouvernement.”

(Idem.)

de proyectos en los aliados, es la falta de enunciación precisa de sus designios que hemos observado en todas las declaraciones públicas que han salido de las diferentes potencias. Una explicación detallada de sus intenciones relativamente a la disminución de la potencia de la Francia, estableciendo los límites geográficos en que se habría tenido por necesario encerrarla, habría al lo menos por su parte anunciado franqueza é integridad.

„No dudamos que este interesante asunto será sometido al parlamento, al principio de la próxima sesión. Aunque sepamos que según la actual composición del parlamento, los ministros están seguros de la mayoría, sea para desechar toda especie de encuesta, sea para hacer sancionar su conducta, resultará sin embargo algún bien de la discusión, supuesto que debe arrancar una explicación de sus miras, é instruir algo el pueblo inglés, el qual en este momento se halla en una ignorancia total, respecto á la política de su gobierno.”

(Idem.)

## NOTICIAS PARTICULARES DE BARCELONA.

### AVISOS.

Le Sr. François Patzner, allemand, qui demeure chez Mrs. les allemands marchands de cristaux, de la rue des Escudellers, au coin de la rue neuve de St-François, connu de beaucoup de personnes, a l'honneur de prévenir le public qu'il accomode avec habileté toutes sortes d'objets de quincaillerie, instrumens de musique, boîtes de montre, pendules d'Allemagne; il fait plusieurs objets au tour etc.

Ceux qui auroient besoin de lui, pourront le trouver à son laboratoire, rue des Escudellers, vis-à-vis la Porte du Palau. Il fera ses efforts pour bien servir le public, et au plus juste prix.

A vendre une voiture à quatre roues avec ses harnais. S'adresser chez Mr. Dentraygues, sellier de l'armée d'Aragon, sur la Rambla n.º 75, vis-à-vis la rue Neuve.

Francisco Patzner alemán, que estaba en casa de los Sres. Alemanes cristaleros en la calle de los Escudellers, esquina de la calle nueva de San Francisco de Asís; conocido por muchos sujetos por su habilidad, avisa al público de haberse dedicado á toda especie de composuras de quincaillería, instrumentos de música, cajas de relojes, de relojes de Alemania de pared, hará varias piezas del arte de torneco etc.

Los que quisieran servirse de él, son convidados en frente de la puerta del Palau, en donde ha puesto su laboratorio. Se esmerará el interesante á servir bien y con la equidad posible.

Hay para vender un coche de 4 ruedas con sus arneses. Dirigirse á casa del Sr. Dentraygues, sillero del ejército d'Aragon, en la Rambla n.º 75, frente la calle del Asalto.

— En la Rambla frente San José, casa n.º 66, hay para vender, 9 tinages grandes de poner aceite que hacen 48 cortanes, mas hay 24 tapisarias.

En la misma oficina de este periódico darán razon de una arca de hierro, muy fuerte y bien traida, que se venderá á un precio equitativo.

En la oficina de este periódico hay de venta quesos de Gruyera á 30 duros el quintal, y de Holanda á 28; la persona que tomare toda la partida, tendrá una rebaxa; hay tambien lardo de 1ra calidad á 30 duros el quintal.

— En frente de los Agullers en casa del Sr. Magin Guilla quarto 2.º habita una Señora que lava y compone toda calidad de crespon y pan dexandolo como nuevo.

— Antes de ayer se escapó del palomar de la casa n.º 24, calle del Hospital frente la Fuente, un palomo de color pardo con plumas blancas en la cola; quien lo devolviera en dicha casa recibirá su valor de gratificación.

### TEATRO.

La Sociedad dramatica Española representa hoy á las seis en punto, la comedia *Por socorrer á su madre ser asesino de su propio padre*, tonadilla del *Desden*, *Fandango*, y *Saynete*.